



Council of the
European Union

Brussels, 22 July 2015

11157/15

JUR 517
AELE 34
SOC 468
AVIATION 79
TRANS 247
AGRI 418
ECO 98
RECH 211
MAP 17

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Decision 2002/309/EC, Euratom of the Council, and of the Commission as regards the Agreement on Scientific and Technological Cooperation, of 4 April 2002 on the conclusion of seven Agreements with the Swiss Confederation
(OJ L 114, 30.4.2002, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, EL, FR, HR, LV, LT, MT, PT, SK, SL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the objections by the Member States: 8 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Philippe Thill:

e-mail: philippe.thill2@mae.etat.lu

ПОПРАВКА

на Решение 2002/309/ЕО, Евратом на Съвета и на Комисията относно Споразумение за научно и технологично сътрудничество от 4 април 2002 година за сключване на седем споразумения с Швейцарската конфедерация

(ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 1)

(Специално издание на български език, Глава 11, Том 27, стр. 25)

Заглавието на страницата със съдържанието и заглавието на страница 25

Вместо:

„Решение на Съвета и на Комисията относно Споразумение за научно и технологично сътрудничество от 4 април 2002 година за сключване на седем споразумения с Швейцарската конфедерация“

да се чете:

„Решение на Съвета, а относно Споразумението за научно и технологично сътрудничество — и на Комисията, от 4 април 2002 година за сключване на седем споразумения с Конфедерация Швейцария“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión del Consejo y de la Comisión respecto al Acuerdo de cooperación científica y tecnológica de 4 de abril de 2002 sobre la celebración de siete Acuerdos con la Confederación Suiza

(DO L 114 de 30.4.2002, p. 1)

El título en el sumario y el título en la página 1

Donde dice:

«Decisión del Consejo y de la Comisión respecto al Acuerdo de cooperación científica y tecnológica de 4 de abril de 2002 sobre la celebración de siete Acuerdos con la Confederación Suiza»,

debe decir:

«Decisión del Consejo, y de la Comisión en lo que se refiere al Acuerdo de cooperación científica y tecnológica, de 4 de abril de 2002 sobre la celebración de siete Acuerdos con la Confederación Suiza».

OPRAVA

rozhodnutí Rady a Komise 2002/309/ES, Euratom týkající se dohody o vědeckotechnické spolupráci, ze dne 4. dubna 2002 o uzavření sedmi dohod se švýcarskou konfederací

(Úř. věst. L 114, 30.4.2002, s. 1)

(Zvláštní vydání v češtině, kapitola 11, svazek 41, s. 89)

Název na titulní straně v obsahu a na straně 89

Místo:

„Rozhodnutí Rady a Komise týkající se dohody o vědeckotechnické spolupráci, ze dne 4. dubna 2002 o uzavření sedmi dohod se švýcarskou konfederací“

má být:

„Rozhodnutí Rady a Komise, pokud jde o dohodu o vědeckotechnické spolupráci, ze dne 4. dubna 2002 o uzavření sedmi dohod se Švýcarskou konfederací“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας της 4 απριλίου 2002 για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία

(EE L 114, 30.4.2002, σ. 1)

Ο τίτλος στα περιεχόμενα και ο τίτλος στη σελίδα 1

Αντί:

«Απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας της 4 απριλίου 2002 για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία»,

διάβαζε:

«Απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας της 4ης Απριλίου 2002 για τη σύναψη επτά συμφωνιών με την Ελβετική Συνομοσπονδία».

RECTIFICATIF

à la décision du Conseil et de la Commission 2002/309/CE, Euratom concernant l'Accord de coopération scientifique et technologique du 4 avril 2002 relative à la conclusion de sept accords avec la Confédération suisse

(JO L 114 du 30.4.2002, p. 1)

Le titre dans le sommaire et le titre à la page 1

Au lieu de:

"Décision du Conseil et de la Commission concernant l'Accord de coopération scientifique et technologique du 4 avril 2002 relative à la conclusion de sept accords avec la Confédération suisse"

lire:

"Décision du Conseil, et de la Commission en ce qui concerne l'accord de coopération scientifique et technologique, du 4 avril 2002 relative à la conclusion de sept accords avec la Confédération suisse".

ISPRAVAK

Odluke Vijeća i Komisije 2002/309/EZ, Euratom o Sporazumu o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji od 4. travnja 2002. o sklapanju sedam sporazuma sa Švicarskom Konfederacijom

(SL L 114, 30.4.2002., str. 1.)

(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 11, svezak 60, str. 3.)

Naslov na stranici sa sadržajem i naslov na stranici 3.

umjesto:

„Odluka Vijeća i Komisije o Sporazumu o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji od 4. travnja 2002. o sklapanju sedam sporazuma sa Švicarskom Konfederacijom”

treba stajati:

„Odluka Vijeća, i Komisije u pogledu Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji, od 4. travnja 2002. o sklapanju sedam sporazuma sa Švicarskom Konfederacijom”.

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes un attiecībā uz nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī komisijas lēmums
(2002. gada 4. aprīlis) par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju

(OV L 114, 30.4.2002., 1. lpp.)

(Īpašais izdevums latviešu valodā: Nodaļa 11 Sējums 041 89.lpp.)

Nosaukums satura rādītājā un nosaukums 89. lappusē

Teksts:

"Padomes un attiecībā uz nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī komisijas lēmums
(2002. gada 4. aprīlis) par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju"

jālasa:

"Padomes un attiecībā uz nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī Komisijas lēmums
(2002. gada 4. aprīlis) par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju"

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2002 m. balandžio 4 d. Tarybos ir Komisijos sprendimas 2002/309/EB, Euratomas dėl bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje susitarimo, dėl septynių susitarimų sudarymo su Šveicarijos Konfederacija

(OL L 114, 2002 4 30, p. 1)

(Specialusis leidimas lietuvių kalba, skyrius 11, tomas 041, p. 89)

Pavadinimas turinio puslapyje ir pavadinimas 89 puslapyje

Yra:

„Tarybos ir Komisijos sprendimas dėl bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje susitarimo, 2002 m. balandžio 4 d. dėl septynių susitarimų sudarymo su Šveicarijos Konfederacija“;

turi būti:

„Tarybos ir Komisijos, bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje susitarimo atžvilgiu, sprendimas 2002 m. balandžio 4 d. dėl septynių susitarimų sudarymo su Šveicarijos Konfederacija“.

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni dwar il-ftehim dwar kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika, ta' 1-4 ta' April 2002 dwar il-konklużjoni tas-seba' Ftehim mal-Konfederazzjoni Svizzera (2002/309/KE, Euratom)

(ĠU L 114, 30.4.2002, p. 1; Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 11 Volum 041 P. 89)

It-titolu fil-paġna tal-Werrej u t-titolu fil-paġna 89 tal-Edizzjoni Speċjali bil-Malti

Flok:

"Id-Deċiżjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni dwar il-ftehim dwar kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika, ta' 1-4 ta' April 2002 dwar il-konklużjoni tas-seba' Ftehim mal-Konfederazzjoni Svizzera"

Aqra:

"Id-Deċiżjoni tal-Kunsill, u tal-Kummissjoni għal dak li jirrigwarda l-ftehim dwar kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika, tal-4 ta' April 2002 dwar il-konklużjoni ta' seba' ftehimiet mal-Konfederazzjoni Svizzera".

RETIFICAÇÃO

à Decisão 2002/309/CE, Euratom do Conselho e da Comissão no que se refere ao Acordo relativo à
Cooperação Científica e Tecnológica de 4 de abril de 2002 relativa à celebração de sete acordos
com a Confederação Suíça

(JO L 114 de 30.4.2002, p. 1)

Página de capa, sumário, título, e página 1, título

Onde se lê:

"Decisão do Conselho e da Comissão no que se refere ao Acordo relativo à Cooperação Científica e
Tecnológica de 4 de abril de 2002 relativa à celebração de sete acordos com a Confederação Suíça",
leia-se:

"Decisão do Conselho, e da Comissão no que se refere ao Acordo relativo à Cooperação Científica
e Tecnológica, de 4 de abril de 2002 relativa à celebração de sete acordos com a Confederação
Suíça".

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady a Komisie 2002/309/ES, Euratom o dohode o vedeckej a technologickej spolupráci zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou

(Ú. v. EÚ L 114, 30.4.2002, s. 1)

(Slovenské mimoriadne vydanie, kapitola 11, zväzok 41, s. 89)

Názov na strane s obsahom a názov a strane 1

Namiesto:

„Rozhodnutie Rady a Komisie o dohode o vedeckej a technologickej spolupráci zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou“

má byť:

„Rozhodnutie Rady (a Komisie v prípade dohody o vedeckej a technologickej spolupráci) zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta in Komisije 2002/309/ES glede sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju z dne 4. aprila 2002 o sklenitvi sedmih sporazumov s Švicarsko konfederacijo

(UL L 114, 30.4.2002, str. 1)

(Slovenska posebna izdaja, Poglavje 11, Zvezek 041, str. 89)

Naslov na strani z vsebino in naslov na strani 89

Besedilo:

"Sklep Sveta in Komisije glede sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju z dne 4. aprila 2002 o sklenitvi sedmih sporazumov s Švicarsko konfederacijo"

se glasi:

"Sklep Sveta in, glede sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju, Komisije z dne 4. aprila 2002 o sklenitvi sedmih sporazumov s Švicarsko konfederacijo".
